



70 Jahre Grundgesetz

Am 23. Mai dieses Jahres feiert das deutsche Grundgesetz sein 70-jähriges Jubiläum. 1949 trat es nach langem Ringen in Kraft. Anfangs nur als Provisorium für Westdeutschland gedacht, wurde die Verfassung der Bundesrepublik bewusst nicht so genannt. Die Mütter und Väter des Grundgesetzes gingen davon aus, dass nach der Wiedervereinigung Deutschlands eine gesamtdeutsche Verfassung erarbeitet werden würde. Das Modell des Grundgesetzes: Würde und Demokratie. Ein Modell, das nicht an Aktualität verloren hat und nicht überall selbstverständlich ist. Auch in Deutschland gerät es immer wieder von links wie rechts unter Druck. Dabei ist Demokratie kein Selbstläufer. Sie braucht vor allen Dingen Menschen, die ihren Wert zu schätzen wissen und entsprechend agieren.

>> 3

Wirtschaft

Xi Jinping verspricht auf dem zweiten Seidenstraßen-Gipfel in Peking mehr Transparenz bei der „Belt and Road“-Initiative sowie eine Öffnung des chinesischen Marktes. Während Deutschland skeptisch bleibt, betont Kasachstan die Vorzüge des Projektes.

>> 5

Kasachstandeutsche

Die Digitalisierung eröffnet neue Möglichkeiten: vom Storytelling über Dokumentation bis hin zu virtuellen Museen. Gut gemacht, kann sie dabei helfen, Geschichte lebendig zu machen. Doch dafür muss man die digitale Welt erst einmal verstehen. Mitte Mai trafen sich knapp 50 Experten in Nur-Sultan, um über die Digitalisierung der Geschichte der Kasachstandeutschen zu sprechen.

>> 7

Turkmenistan

Geht es in den Medien um Turkmenistan, ist in letzter Zeit häufiger von einer Wirtschaftskrise und Lebensmittelknappheit zu lesen. Im dritten Teil unseres Reiseberichts geht es um die Suche nach Dollar und Bananen.

>> 9

Lesen Sie in dieser Ausgabe:



In г. Нур-Султан с 14 по 15 мая прошла Международная научно-практическая конференция «Немцы Казахстана: историческая память этноса и цифровизация информационных ресурсов». Организатор мероприятия – Общественный фонд «Возрождение». По итогам конференции были выработаны рекомендации по историческому направлению Программы развития немецкого этноса РК.

>> 2



Благодаря работе Всесоюзного общества советских немцев «Возрождение» немцы Казахстана смогли восстановить доброе имя, сохранить язык, культуру и бытность этноса. После первого съезда ВОСН в регионах республики начали работу многие объединения. В этом году 30-летний юбилей отмечает Восточно-Казахстанское областное общественное объединение (г. Семей).

>> 6

Aktuell

Wahlkampf hat begonnen

In Kasachstan hat der Wahlkampf für die Präsidentschaftswahl am 9. Juni begonnen. Insgesamt sind sieben Kandidaten zur Wahl zugelassen. Aussichtsreichster Kandidat ist der aktuelle Präsident Kassym-Schomart Toqajew. Er tritt für die Partei „Nur Otan“ an, deren Vorsitz der Erste Präsident des Landes Nursultan Nasarbajew innehat. Mit Daniya Jespajewa von der „Ak Schol“-Partei tritt das erste Mal eine Frau für das Präsidentenamt an. Sie ist, wie ihre restlichen Mitstreiter, im Land kaum bekannt. Nun sind ihre Gesichter auf vereinzelt Wahlplakaten auf den Straßen Kasachstans zu sehen. Bei der Wahlwerbung dominiert jedoch eindeutig die hellblaue Farbe von „Nur Otan“. Die vorgezogenen Präsidentschaftswahlen wurden erst am 7. April verkündet, was den Parteien gerade einmal zwei Monate zur Vorbereitung der Wahlen einräumte. Nasarbajew war nach fast 30 Jahren am 19. März von seinem Amt als Präsident zurückgetreten. Toqajew übernahm das Präsidentenamt am nächsten Tag Übergangsweise.

Люди, города, экономики

В Конгресс-центре «ЭКСПО» (г. Нур-Султан) состоялся XII Астанинский экономический форум «Вдохновляющий рост: люди, города, экономики», в работе которого принял участие Елбасы Нурсултан Назарбаев. Выступая перед участниками пленарного заседания, Первый Президент Казахстана подчеркнул важную роль форума в процессе преодоления региональных и глобальных вызовов: «Рекомендации и идеи, которые обсуждались здесь в предыдущие годы, во многом помогли Казахстану своевременно реагировать на глобальные вызовы и успешно преодолевать трудности. Вы знаете, казахстанская модель развития вопреки всем обстоятельствам и прогнозам уже доказала свою устойчивость и эффективность. Мы ставили амбициозные цели, и мы их достигали». В ходе пленарного заседания Елбасы поделился своим мнением относительно последних изменений в глобальной экономике и предложил ряд идей по улучшению межгосударственного диалога. В своем выступлении Первый Президент республики остановился на вопросах развития мировой экономики, цифровизации, трансформации образовательных процессов, повышения требований к человеческому капиталу, а также перспективах урбанизации. Кроме того, Елбасы предложил принять меры по расширению формата международного диалога на площадке АЭФ.

И в цифре мир наш отразится

В г. Нур-Султан 14-15 мая состоялась Международная научно-практическая конференция «Немцы Казахстана: историческая память этноса и цифровизация информационных ресурсов», организатором которой выступил Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение».

Валерий Шевалье

■ Конференция стала логическим продолжением череды мероприятий, направленных на сохранение и развитие немецкого этноса в нашей республике. А ее решения и предложения, озвученные учеными, общественными деятелями и литераторами из Казахстана, России, Германии и Украины, непременно найдут свое отражение в «Программе развития немецкого этноса республики», разрабатываемой Общественным фондом «Возрождение» на ближайшие пять лет.

Прогнозы впечатляют...

Цифровизация уже шагает по миру на протяжении многих лет и перевела в электронный вид миллионы сообщений, документов, фотографий, километры киноплёнки. Так, информация получила не только гарантии бессрочного хранения в сети, но и стала более мобильной и доступной для миллионов пользователей со всего мира.

В Казахстане этот процесс едва коснулся гор и складов бумажных архивов. В том числе и тех, что нас, представителей немецкого этноса, больше всего интересуют: материалы о наших предках, репрессиях и реабилитации, о вкладе казахстанских



Были высказаны различные предложения: открыть свой сайт и построить свое генеалогическое дерево. Или за определенную плату поручить эту задачу специалистам – владельцам подобных Интернет-ресурсов. Огромная часть мира сейчас, словно

нить, что есть... Иначе в скором времени все уйдет в забвение.

Мы только в начале пути

Как было упомянуто, конференция прошла в рамках разработки Программы развития немецкого этноса, начало которой было положено осенью прошлого года.

В преамбуле Резолюции – перечень многочисленных проблем развития немецкого этноса, в постановляющей части – пункты для их устранения. Все сбалансировано, продумано, зафиксировано. Принято решение определить историческое направление деятельности Фонда одним из приоритетных, в связи с чем поручено создать научно-экспертное сообщество по истории и культуре немцев в РК и расширить сотрудничество с Научно-экспертным советом Ассамблеи народа Казахстана, Международной ассоциацией исследователей истории и культуры российских немцев, государственными исследовательскими учреждениями, вузами.

„Для расширения доступа к архивным материалам по истории и культуре немцев Казахстана, составления их аннотированной описи будет налажена связь с центральными и региональными архивами“.

Исследования по известным личностям продолжатся, готовится мультимедийный архив собранных материалов. В рамках программы «Рухани жангыру» планируется изучение сакральных мест РК, мест депортации – мемориальная работа. В краеведческую деятельность будут вовлечены представители молодежных



Фото: Анастасия Королева

немцев в развитие КазССР, а затем и современной республики. И это стало чуть ли не основной темой конференции.

Проблем много: не хватает оборудования и кадров. И на это жалуются представители архивов всех уровней. По мнению одного из архивариусов, чтобы завершить работу по переводу всех документов только одного из региональных архивов потребуется всего ничего – сто лет ежедневной работы! Прогнозы впечатляют...

„Перевод в цифру документов – всего лишь часть огромной задачи по развитию немецкого этноса в Казахстане“.

Не менее важная проблема: мотивировать у немцев интерес к своим корням. Зачем?! Чтобы люди знали, откуда они пришли на гостеприимную землю Казахстана и кто их предки... Может, тогда более ясно и осознанно можно будет понять – это важно не для того, чтобы возвыситься над кем-то, а принимая все правила межнациональной толерантности, остаться самим собой – немцем. Как это сделать? Без цифровизации, по мнению участников конференции, практически невозможно.



Фото: Анастасия Королева

проснувшись, отыскивает по свету свою родню... И их помощь может оказаться полезной и для нас...

Виртуальный музей немецкого этноса

Говорили о нем много и с разных позиций, возлагая особые надежды в деле воспитания у молодежи чувства идентичности. На мой взгляд, обращение к аудитории желательнее как-то дифференцировать. Пригласить подростка посмотреть на фото прялки позапрошлого века довольно опрометчиво: пожалуй, только у людей среднего и старшего возраста этот артефакт вызовет любопытство и неподдельное умиление. Но даже этот сайт – уже дело. Начало положено, ведь важно сохра-

объединений республики, школьники и студенты.

Состоявшаяся конференция важна не только для научного сообщества, но и для этнических немцев стран постсоветского пространства в целом. А выработанные рекомендации для раздела «История немцев Казахстана» Программы развития позволили определить приоритетные направления деятельности самоорганизации. Материалы конференции впоследствии будут использованы как в разработке научных проектов, так и в практической деятельности Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» и Союза немецкой молодежи Казахстана.

Комментарии участников конференции читайте на 4 полосе.

Gelebte Demokratie: 70 Jahre Grundgesetz in Deutschland

„Die Würde des Menschen ist unantastbar“ lautet der erste Satz des Grundgesetzes. Am 23. Mai feiert es seinen 70. Geburtstag. Dabei war die deutsche Verfassung ursprünglich als Provisorium gedacht – und sollte doch die Lehren der vorangegangenen 30 Jahre widerspiegeln.

Sabine Koch, Othmara Glas

1948 beschlossen die westlichen Siegermächte des Zweiten Weltkrieges, die USA, Großbritannien und Frankreich, die Neuordnung Deutschlands. Der Kalte Krieg hatte bereits begonnen, eine Teilung Deutschlands in Ost, wo die Sowjetunion herrschte, und West schien unausweichlich. Die Besatzungsmächte forderten die Ministerpräsidenten der westdeutschen Länder auf, eine verfassungsgebende Versammlung einzuberufen. Im August 1948 trafen sich die Regierungschefs von elf Ländern, um erste Ideen zusammenzutragen. Auf dem Verfassungskonvent von Herrenchiemsee wurden wichtige Grundzüge unserer Verfassung erarbeitet: ein schwaches Staatsoberhaupt, eine starke Bundesregierung, ein Zwei-Kammer-Parlament, der weitgehende Ausschluss von Volksabstimmungen und eine Art Ewigkeitsklausel.

Man hatte aus den Fehlern der Weimarer Republik gelernt. 1919 hatte es das erste demokratische Experiment auf deutschem Boden gegeben – oktroyiert von den Siegermächten des Ersten Weltkriegs. Doch eine Demokratie lebt von Demokraten. Sie braucht Menschen, die sie leben und verteidigen. Die Weimarer Republik scheiterte 1933 mit der Machtergreifung Hitlers, die schließlich in den Nationalsozialismus und den Zweiten Weltkrieg führte. Zwölf Jahre später lag Deutschland in Trümmern und mindestens 60 Millionen Menschen hatten weltweit den Tod gefunden.

Der „Chiemseer Entwurf“ diente dem anschließend zusammengekommenen Parlamentarischen Rat als Vorlage. 65 Mitglieder hatte das Gremium, darunter vier Frauen, die als „Mütter des Grundgesetzes“ bezeichnet werden. Am 8. Mai 1949 wurde der Entwurf des Grundgesetzes im Parlamentarischen Rat angenommen.



Seit 70 Jahren ein Erfolgsmodell: die deutsche Verfassung.

15 Tage später trat es in Kraft. Oberstes Ziel der Verfassung: die Wiedervereinigung Deutschlands, die in der Präambel des Grundgesetzes festgeschrieben wurde. Die DDR-Verfassung trat eine Woche nach der Bonner, am 30. Mai 1949, in Kraft. Die „Deutsche Demokratische Republik“ ist ein gutes Beispiel dafür, dass demokratisch nicht überall das Gleiche bedeutet. Aus dem sogenannten Unrechtsstaat flohen bis zum Mauerbau 1961 etwa 2,7 Millionen Menschen in den Westen.

Das Grundgesetz umfasst 146 Artikel. Die Grundrechte stehen ganz vorne. Sie legen den Fokus auf den Umgang des Staates gegenüber den Menschen, die in ihm leben. Unter Juristen werden sie auch als Abwehrrechte des Bürgers gegen den Staat bezeichnet. So enthalten die ersten 19 Artikel des Grundgesetzes grundlegende Freiheiten wie die Meinungs- und Pressefreiheit, das Versammlungsrecht oder die freie Ausübung von Religion. Artikel 3 enthält den Gleichheitsgrundsatz: „Alle Menschen sind

vor dem Gesetz gleich“ – unabhängig von Geschlecht, Abstammung, Rasse, Sprache, Herkunft, Glauben, religiöser oder politischer Anschauungen. Artikel 20 enthält die fünf grundlegenden Staatsprinzipien, auf denen Deutschland basiert: Rechtsstaatlichkeit, Demokratie, Föderalismus, Sozialstaatlichkeit und Republik. Diese Prinzipien sind in der Ewigkeitsklausel (Art. 79 Abs. 3) als unveränderlicher Teil des Grundgesetzes festgelegt.

1990 trat die DDR der Bundesrepublik bei – und übernahm somit auch das Grundgesetz als Verfassung. Ost- und Westdeutschland waren wieder vereint, das ursprüngliche Verfassungsziel erreicht. Eine neue Verfassung, vom gesamtdeutschen Volk beschlossen, wie in Art. 146 vorgesehen, gibt es noch nicht. Das Grundgesetz ist stattdessen aus dem Stadium eines Provisoriums herausgetreten und hat sich bewährt. Deutschland hat sich in der Präambel heutzutage einem vereinten Europa und dem Frieden in der Welt verschrieben.

Die Idee des Grundgesetzes ist derweil zu einem internationalen Exportschlager geworden. Vielen Ländern, die eine Diktatur erlebt haben, wie Spanien, Portugal, Rumänien oder Brasilien, ist die deutsche Verfassung zum Vorbild geworden. Sie sahen, wie sich Deutschland zu einer stabilen Demokratie entwickelt hat. Eine Transformation, die keinesfalls selbstverständlich ist, wie das Beispiel Ungarn zeigt. Ein Land, das sich bei der Ausarbeitung seiner Verfassung ebenfalls am Grundgesetz orientiert hat. Mitten in Europa gelegen, beschrieb Staatspräsident Viktor Orbán 2014 die künftige Staatsform Ungarns als „illiberale Demokratie“, um seinen autoritären Führungsstil zu rechtfertigen.

Die Welt hat sich seit 1949 verändert. Der Gesetzgeber musste darauf reagieren und hat das Grundgesetz bereits mehr als 60 Mal geändert. Durch Ergänzungen und Einfügungen ist es mittlerweile dreimal länger als vor 70 Jahren. Dennoch: Die zentralen Punkte sind geblieben. Der Mensch und seine Würde stehen im Mittelpunkt der Verfassung, die Demokratie wird gelebt. Demokratie bedeutet Freiheit. Doch sie darf nicht nur für eine Gruppe gelten.

Rosa Luxemburg hat einmal gesagt: „Freiheit nur für die Anhänger der Regierung, nur für Mitglieder einer Partei – mögen sie noch so zahlreich sein – ist keine Freiheit. Freiheit ist immer Freiheit des anders Denkenden.“ Eine Demokratie lebt von Vielfalt und unterschiedlichen Meinungen. Doch braucht sie Menschen, die das zu schätzen wissen und nicht die eigene Freiheit ausnutzen, um anderen die Freiheit zu nehmen. Das Grundgesetz ist ein Mitmach-, kein Zuschauersmodell. Jeder Bürger und jeder Wähler tragen die Verantwortung gegenüber ihrem Land und dessen Demokratie. ■

Grundlos eingesperrt

China steht schon lange wegen Menschenrechtsverletzungen in der Kritik. Vor allem die muslimische Bevölkerung in der Region Xinjiang, im Westen des Landes leidet unter Repressionen. Besonders betroffen: Uiguren, Kasachen, Kirgisen. Auch der Deutsche Bundestag zeigt sich besorgt, weshalb am 8. Mai im Menschenrechtsausschuss eine öffentliche Anhörung zur Lage religiöser Minderheiten in China stattfand.

In China sei seit dem Machtantritt Xi Jinpings ein „Verfall der Rechte religiöser Minderheiten“ zu beobachten, begann Ulrich Delius von der Gesellschaft für bedrohte Völker seine Rede. Seit 2018 gebe es neue Regeln zur stärkeren Kontrolle von Religionsgemeinschaften durch die herrschende Kommunistische Partei. „Als Ersatzreligion werde Gläubigen der Personenkult um Xi Jinping angeboten“, so Delius. Der Staat wolle die „Religion aus dem Alltag verbannen und ihre Anziehungskraft schmälern“.

Dazu gehöre die Zerstörung von Gebäuden wie Moscheen, Kirchen und Tempeln. Betroffen seien buddhistische Tibeter, aber auch Christen in anderen Landesteilen. Am dramatischsten sei jedoch die Lage der Muslime, sagte Delius. „Systematisch werden die Religion, Kultur und traditionelle Gesellschaft von Uiguren, Kasachen und Kirgisen zerstört.“ Repressionen gebe zwar schon seit mehr als 20 Jahren, aber das Ausmaß der Menschenrechtsverletzungen sei neu. So seien seit 2017 etwa 1,5 Millionen Menschen willkürlich in Umerziehungslagern eingewiesen worden. Dort würden sie gezwungen, Schweinefleisch zu essen und Alkohol zu trinken.

Die Lage der Kasachen im Nachbarstaat beschäftigt auch Kasachstan. Mehr als 2.000 ethnische Kasachen mit chinesischer Staatsangehörigkeit konnten China bisher verlassen und wurden in Kasachstan eingebürgert. Allerdings hat Kasachstan enge wirtschaftliche Verbindungen mit dem Reich der Mitte und ist deshalb vorsichtig, sich in Xinjiang einzumischen. Delius warnte davor, dass stattdessen die Zivilgesellschaft Kasachstans unter Druck gerate, weil sie sich für ehemalige Gefangene einsetze.

Wenzel Michalski von der Menschenrechtsorganisation Human Rights Watch Deutschland berichtete über das Ausmaß der Überwachung in Xinjiang. Dabei würden auch Apps eingesetzt, die Polizisten auf ihrem Smartphone über „Verdächtige“ in ihrer Umgebung informieren. Verdächtig seien Personen, die viel telefonierten oder ihr Handy häufig ausschalten, wer ein fremdes Auto betanke oder lange Auslandsreisen unternähme. Auf etwa 24 Millionen Einwohner kämen mehr als eine Million Polizisten, so Michalski.

Bei Verdacht komme man in ein Internierungslager, wo die Inhaftierten einer Gehirnwäsche unterzogen werden und der muslimischen Religion abschwören müssen. Michalski las das Beispiel eines zu

Unrecht verhafteten Mannes vor, der offiziell entlastet worden war. Dieser war in ein Einkaufszentrum gegangen und hatte dadurch sofort Alarm ausgelöst. Die Polizisten hätten ihn mitgenommen und ihm geraten, nicht mehr an öffentliche Orte zu gehen.

Helwig Schmidt-Glintzer vom China Centrum Tübingen (CCT) mahnte an, China nicht per se zu verteufeln und das Gespräch mit den Menschen im Land zu suchen, die „differenzierter“ seien. Das Land habe im 20. Jahrhundert eine dramatische Entwicklung erlebt und immerhin einen gewissen Wohlstand erreicht. Historisch gesehen, sei es kein Wunder, dass sich das Land von außen bedroht fühle, früher durch die Sowjetunion, heute durch die USA. Die Sowjetunion habe nach dem Bruch mit China beispielsweise versucht, Uiguren gegen Peking zu instrumentalisieren. Der Forscher erklärte weiter, dass China momentan nationalistischer werde und eine „Sinisierung“ verfolge.

Dolkun Isa, Präsident des Weltkongresses der Uiguren, sprach über die Zustände in den Umerziehungslagern in Xinjiang. Durch die Millionen, die bereits in den Lagern inhaftiert worden seien, kenne praktisch jeder Uigure jemanden, der das erlebt. Auch er selbst habe Familienmitglieder in

den Lagern. Die Gefangenen hätten weder Zugang zu rechtlichem Beistand noch Kontakt zur Außenwelt. Das Ziel sei eine totale Assimilierung. Gerade jetzt, in der Zeit zu Ramadan, gebe es extra Repressionen. So würden Muslime tagsüber zum Essen und Trinken gezwungen werden. Dokun Isa warnte davor, dass Uiguren selbst in Deutschland nicht sicher vor der chinesischen Regierung seien. „Keine andere Regierung schränkt Religionsfreiheit so sehr ein wie China“, sagte er.

Dass Inhaftierte in China für Organe getötet werden, legte David Li vom China Organ Harvest Research Center in seinen Ausführungen dar. Seit 2000 wachse die Organindustrie in China. Offiziell gebe es etwa 10.000 bis 15.000 Organtransplantationen pro Jahr in China. Die seien den chinesischen Angaben nach von Freiwilligen oder zum Tode Verurteilten. Li bezweifelt das. In China könne man innerhalb weniger Wochen ein Organ erhalten und nicht wie üblich erst nach mehreren Jahren Wartezeit. Das führe auch zu Organtourismus. Woher die ganzen Organe kommen, sei fraglich. Li sei jedoch bekannt, dass Gefangene zu Bluttests gezwungen worden seien mit dem Ziel der Organentnahme. ■

Международная научно-практическая конференция: комментарии и перспективы

■ **Альберт Рау, д.э.н., депутат Мажилиса Парламента, председатель ПС ОФ КОН «Возрождение», г. Нур-Султан, Казахстан:**

– Я выражаю всем участникам конференции благодарность за то, что они откликнулись на наше приглашение, за большую работу и продолжающийся интерес к истории казахстанских немцев. Я принимал активное участие в подготовке конференции как организатор, как «заказчик от Фонда» формировал запрос.

На этом временном промежутке наша цель – Программа развития немецкого этноса Казахстана. Она немаловажна без блока истории, наряду с языком, культурой и т. д. Но в то же время, как заметила одна моя знакомая, мы подвинули между прошлым и будущим. Над этим выражением стоит задуматься, ведь белые пятна в истории существуют.

В связи с разработкой Программы развития нужно четко сформулировать запрос: «Чего мы хотим?» Важно понимать, что нужно действовать сейчас, пролонгация может послужить дурным уроком, а без этого раздела мы двигаться дальше не можем.

Большим подспорьем служат успешные примеры дигитализации из опыта зарубежных коллег. Повышенным интересом пользуются электронные родословные – виртуальное дерево, постоянно обновляющееся новой информацией о ваших предках. Существует необъятное



поле для возможностей, главное, правильно поставить задачу!

■ **Альфред Айсфельд, д.и.н., г. Гёттинген, Германия:**

– Если судить по программе НПК, то просматривается идея системного подхода к изучению истории немцев, а также расширению

источниковой базы, что само по себе является залогом дальнейших успехов в исследованиях. Какие могут быть перспективы? Выданы рекомендации на основе заслушанных докладов. Их реализация во многом зависит от того, насколько активно проявится интерес со стороны самих немцев Казахстана, насколько корректно и внятно они смогут передать свои пожелания и необходимость изучения истории немцев как части казахстанского народа молодому поколению и государству.

■ **Людмила Бургарт, м.и.н., г. Усть-Каменогорск, Казахстан:**

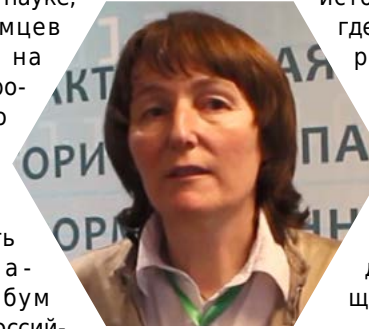
– Я ожидаю, что эта конференция поможет нам, объединив усилия, воссоздать историческое направление работы Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение».



Это то, чего мы жаждем уже многие десятилетия. И действительно поможет нашей исторической науке, историографии немцев Казахстана выйти на совершенно новый уровень. Возможно, это произойдет не через год, не через два, а через пять, но мы сможем создать историографический бум подобно российскому и полноценно говорить об истории немцев Казахстана!

Обязательно нужно сделать историческое направление одним из центральных в работе с молодежью. Для этого необходимо включить историческую составляющую в программу лингвистических лагерей, семейных академий и прочих проектов. Нам нужны историки из среды немецкого этноса. Конечно, этническая принадлежность в этом вопросе не принципиально значима, однако, как показывает практика, более активно история изучается выходцами из среды самого народа. Поэтому нам нужно сделать так, чтобы у нас зародилось призвание быть историками-исследователями.

К сожалению, сегодня ситуация такова, что семья не является ретранслятором исторического наследия. Семьи, где хранится и передается история, являются скорее редким исключением, чем правилом. На мой взгляд, эту задачу на себя должны взять именно общественные структуры немцев и помочь молодым узнать историю своего народа, хранить её и в последующем быть ее исследователями.



■ **Александр Бёттхер, к.и.н., г. Хюккельхофен, Германия:**

– Мое выступление было посвящено теме «Музеи, выставки и Интернет-ресурсы по истории немцев из стран бывшего СССР в Германии: краткий обзор». Главная

цель моего участия – поделиться опытом, который уже накоплен в Германии в области презентации, распространения истории и культуры немцев из России и Казахстана. Выступление основано на конкретных примерах дигитализации, один из них – цифровой учебник, созданный одним из институтов нашей земли Северный Рейн-Вестфалия совместно с музеем Истории и культуры российских немцев. *Продолжение следует*

Материал подготовила Анастасия Королева



Лео Шик: «Я благодарен судьбе, что она привела меня в добрую страну Казахстан»

Как символично, что Лео Богданович Шик, член Ассамблеи народа Казахстана, родился 30 апреля, а уже 1 мая казахстанцы отмечают праздник единства и дружбы. Лео Богданович немало потрудился на этой благородной стезе укрепления мира и согласия. Это по его инициативе был создан первый в Казахстане Дом дружбы.

Андрей Кратенко

■ Пять лет назад Лео Богданович издал книгу воспоминаний «Я знаю, ангел есть». И хотя он в самом начале жизни хлебнул немало горя, будучи высланным из родного дома, как и тысячи других немцев Поволжья, в его книге, тем не менее, нет обид, а только любовь и благодарность жизни (несмотря на все невзгоды) и людям. Обращаясь к своему читателю, он пишет:

– Я благодарен судьбе за то, что она привела меня в добрую страну Казахстан, где я получил образование, создал семью, завоевал признание многих. Здесь жизнь научила меня быть гибким, но не гнушимся, различать добро и зло, которые всегда рядом, и встретить людей, чистых и благородных. Мне бесконечно дорог Дом дружбы, который был открыт по моей инициативе с помощью ставших близкими мне людей, бескорыстных патриотов своей малой родины и Казахстана...

Что подкупает в нем, так это смелость, решительность в делах. Если за что-то берется – не отступится. Так, к примеру, он, будучи первым секретарем Шемонаихинского райкома комсомола, создавал первую в Восточном Казахстане бригаду коммунистического труда. Еще вчера ее не было, а к утру он уже организовал такую бригаду, обратившись за поддержкой к жителям деревни



Фото предоставил Андрей Кратенко

с необычным названием Америка, основанной немцами-переселенцами.

В честь 85-летия Лео Богдановича в областном Доме дружбы – центре общественного согласия – состоялся юбилейный вечер.

Было много гостей разного возраста, в том числе, молодых людей, для которых Лео Шик – это яркий пример несгибаемой воли, жизнелюбия и самосовершенствования, что отметил секретарь Восточно-Казахстанского областного маслихата Владимир Голова-

тук. Поздравила юбиляра руководитель управления внутренней политики Ирина Смит. А решением Ученого совета Казахстанско-Американского свободного университета Лео Богдановичу присвоено академическое звание «Почетный профессор КАСУ». Ректор КАСУ Ережеп Мамбетказиев вручил награду и пожелал юбиляру всяческих благ.

– Я доволен своей судьбой, счастлив от того, что приходилось заниматься самой важной работой, а идти по самой светлой стезе – по пути мира и согла-

сия, укреплять дружбу народа Казахстана, – говорил юбиляр. – Я горжусь, что жизнь подарила мне возможность познакомиться с человеком планетарного масштаба – Нурсултаном Абишевичем Назарбаевым, именно из его рук я получил высокие государственные награды – орден «Достык» второй степени и «Золотую медаль АНК».

Искреннюю благодарность Лео Богдановичу за его неоценимый вклад в развитие немецкого движения «Возрождение» и многолетнее сотрудничество с Риддерским региональным обществом «Видергебурт» ЛНКЦ выразила его председатель Любовь Игнатъева. Она поздравила юбиляра и от души пожелала «оставаться бравым мужчиной старой закалки, веселым и умным, добрым и терпеливым, красивым и статным, уважаемым и любимым, уверенным и мужественным!»

В завершение вечера, наполненного искренними пожеланиями и музыкальными поздравлениями, Лео Богданович сказал: «Я в неоплатном долгу перед нашим солнечным Казахстаном, перед вами всеми, добрыми и милыми людьми, которые хотят, чтобы эта обетованная земля была счастливой, чтобы здесь всегда царили мир, согласие, стабильность. Я постараюсь оправдать ваше доверие. Желаю всем вам огромной любви! Потому что любовь – это двигатель всего самого доброго!»

Mehr Transparenz

Xi Jinping verspricht auf dem zweiten Seidenstraßen-Gipfel in Peking eine Öffnung des chinesischen Marktes. Deutschland bleibt skeptisch, Kasachstan betont die Vorzüge des Projektes.

■ Es ist ein Projekt der Superlative: die „Neue Seidenstraße“. Ein Wirtschaftskorridor, der sich von China aus um die ganze Welt spannt. Ende April fand in Peking das zweite „Belt and Road“-Forum statt, an dem Vertreter aus mehr als 150 Staaten teilnahmen. Am Ende des dreitägigen Treffens wurden nach Angaben Chinas Vereinbarungen in Höhe von mehr als 57 Milliarden Euro unterzeichnet.

Die „Neue Seidenstraße“ soll wie schon ihr antiker Vorgänger China über Zentralasien mit Europa verbinden. Neben dem Ausbau des Landweges ist auch eine „maritime Seidenstraße“ geplant. Eine genaue Investitionssumme steht noch nicht fest, aber Experten schätzen, dass mehrere Billionen Euro nötig sein werden, um die Pläne umzusetzen. Da die Bauprojekte meist mit Krediten von chinesischen Staatsbanken finanziert werden, warnen Kritiker davor, dass vor allem arme Länder in eine Schuldenfalle tappen können. So erging es zum Beispiel Sri Lanka, das den Hafen von Hambantota mit chinesischem Geld baute und dann die Kredite nicht zurückzahlen konnte. Daraufhin wurde der Hafen 2017 für die nächsten 99 Jahre an China verpachtet.

Auch westliche Länder haben Bedenken gegenüber dem Projekt. Ein Problem für viele ausländische Firmen ist der Zugang zum chinesischen Markt und zu öffentlichen Aufträgen. Sie werfen Peking vor, nicht nur aus rein wirtschaftlichem Interesse zu handeln, sondern auch geostrategische und politische Ziele mit der „Belt and Road“-Initiative zu verfolgen. Der deutsche Wirtschaftsminister Peter Altmaier hatte bereits im Vorfeld des Treffens deutlich gemacht: „Der Infrastrukturausbau zwischen Europa und Asien ist ein wichtiges Thema. Aber er muss unter Einhaltung internationaler Sozial-, Umwelt-, Menschenrechts- und



Bundeswirtschaftsminister Peter Altmaier (CDU) in China.

Ausschreibungsstandards erfolgen“, sagte der CDU-Politiker laut Deutscher Welle. Die deutsche Wirtschaft sieht vor allem Chancen beim Ausbau von Häfen sowie Schienen-, Straßen- und Energienetzen.

Als Antwort auf die Kritik stellte Chinas Staats- und Parteichef Xi Jinping bei der Eröffnung des Gipfels eine größere Marktöffnung in Aussicht. Er versprach mehr Transparenz und betonte, dass es „null Toleranz für Korruption“ gebe. Das Vorhaben solle ökologisch nachhaltig sein und Wachstumsmöglichkeiten für alle bieten. Die Initiative werde „offen, grün und sauber“, so Xi. Er nehme dieses Versprechen ernst, sagte Altmaier. Im Juni ist mit einer Unternehmer-Delegation eine erneute Chinareise geplant.

Michael Winzer, Büroleiter der Konrad-Adenauer-Stiftung in Peking, sagte in einem Interview mit der Deutschen Welle: „Peking

hat inzwischen gemerkt, dass das Projekt in bestimmten Regionen auf Kritik gestoßen ist. Sowohl in der EU als auch in Asien, zum Beispiel in Malaysia oder Sri Lanka, wo sich die politische Wahrnehmung des Projekts etwas geändert hat. Peking sieht inzwischen, dass es Kompromisse eingehen beziehungsweise die beteiligten Länder stärker mitnehmen muss.“

Für Kasachstan stehen derweil die Vorteile der „Neuen Seidenstraße“ im Vordergrund. Der erste Präsident des Landes, Nursultan Nasarbajew, erinnerte daran, dass die Initiative 2013 in Astana verkündet worden sei. Er betonte, dass neue Autobahnen und Schienenwege in Kasachstan gebaut werden. Außerdem habe Kasachstan über China den Zugang zum Meer erlangt und könne nun seine Produkte in die ganze Welt verschiffen.

„Wir haben unser Terminal am Pazifischen Ozean im Hafen von Lianyungang gebaut, von wo aus die Züge fahren. Allein im vergangenen Jahr fuhren 6300 Züge, davon 57 Prozent durch Kasachstan“, sagte Nasarbajew vor chinesischen Journalisten.

Laut dem Ex-Präsidenten haben China und Kasachstan einen Vertrag über die Errichtung von 55 Unternehmen im Gesamtwert von 27,4 Milliarden US-Dollar abgeschlossen. Dazu gehören Firmen in der Fleisch- und Getreideverarbeitung, Industrie und Baubranche. 15 Werke seien bereits gebaut worden, elf weitere sollen in diesem Jahr fertiggestellt werden. Chinesische Unternehmen fördern außerdem mehr als 20 Prozent von Kasachstans Ölreserven. Es gebe hierzulande mehr als 1.200 Unternehmen mit chinesischer Beteiligung.

Der Gipfel fand vor dem Hintergrund der anhaltenden Zollstreitigkeiten zwischen China und den USA statt. Die Amerikaner hatten in diesem Jahr keinen Vertreter zu der Konferenz geschickt. Das Treffen war nach 2017 der zweite Gipfel dieser Art. (ogl, dw.com, dpa)

- zweiter Seidenstraßen-Gipfel – вторая конференция на высшем уровне по строительству Шёлкового пути
- in eine Schuldenfalle tappen – угодить в долговую ловушку
- Ausschreibungsstandards, pl – стандарты проведения тендеров
- politische Wahrnehmung, f – политическое восприятие, ощущение
- anhaltende Zollstreitigkeiten, pl – продолжительные таможенные конфликты

Abgehoben

Kasachstan bekommt erste Billigfluglinie

■ Kasachstan hat seine erste Low-Cost-Airline: Am 1. Mai nahm FlyArystan in Almaty den Flugbetrieb auf. Die Fluglinie startet mit sechs Inlandsstrecken nach Taras, Schymkent, Pawlodar, Uralsk, Nur-Sultan (Astana) und Karaganda. Die Flugzeiten betragen jeweils zwischen ein bis drei Stunden.

„Mit dieser neuen Fluggesellschaft wenden wir uns an eine neue Generation von Reisenden: An Menschen, die typischerweise mit dem Zug oder Bus durch unser großes Land fahren, oder solche, denen das Reisen bislang zu umständlich war. FlyArystan bedient vorwiegend den Markt für Reisen zu Freunden und Verwandten. Zudem können wir mit unserem Angebot den Privat- wie auch den Geschäftsreiseverkehr stimulieren. Einige Destinationen haben wir aus dem Streckennetz von Air Astana übernommen, die nun einer anderen preisbewussteren Zielgruppe offenstehen. Wir planen, zusätzliche Buchungsoptionen gegen Aufpreis einzuführen, wie die Möglichkeit für Rückerstattungen oder Buchungsänderungen, um vor allem Geschäftsreisenden mehr Flexibilität zu bieten“, so Tim Jordan, Leiter von FlyArystan.

Die Fluggesellschaft operiert nach dem klassischen Low-Cost-Carrier-Modell und orientiert sich damit an Airlines wie easyJet, Indigo, Cebu Pacific und Air Asia. Sie wird zu Ticketpreisen von mindestens 4.999 Tenge (ca. 12 Euro) zunächst auf inländischen Strecken fliegen.



Weiß und rot sind die Farben der neuen Airline. Das Logo: ein Löwenkopf.

Für Passagiere ist die Mitnahme von bis zu fünf Kilogramm Handgepäck kostenfrei. Für schwereres Handgepäck bis zu zehn Kilogramm fallen je nach Länge der Flugroute zusätzliche Kosten an. FlyArystan ist eine Tochter der kasachischen Fluggesellschaft Air Astana. Bisher hat die Billigfluglinie nur zwei „Airbus A320“. Bis Ende des Jahres sollen zwei weitere Maschinen des Flugzeugtyps hinzukommen. Bis dahin ist auch geplant, dass „FlyArystan“ mindestens

zwölf Strecken bedienen wird. Bis 2022 soll die Flotte auf mindestens 15 Maschinen anwachsen. Außerdem ist geplant, dass internationale Ziele in der Region Zentralasien hinzukommen.

Von der Ankündigung bis zur finanziellen Umsetzung in den vergangenen sechs Monaten wurden 160 Mitarbeiter in Almaty, dem Hauptsitz von Air Astana, eingestellt. Dazu zählen 25 Piloten und 45 Flugbegleiter, von denen viele von der

Muttergesellschaft zu FlyArystan wechseln. „Arystan“ ist das kasachische Wort für „Löwe“, der das Symbol der neuen Fluggesellschaft ist. „Ein beliebtes und verehrtes Tier in Kasachstan und Zentralasien“, wie Jordan ergänzt.

Derweil vergrößert Air Astana zum Sommer wieder das Flugangebot ab Frankfurt am Main. Ab 15. Mai gibt es tägliche Flüge zwischen der kasachischen Hauptstadt Nur-Sultan (Astana) und Frankfurt. ■

30 лет – время подводить итоги и строить дальнейшие планы

Движение «Возрождение» зародилось в конце 80-х и стало долгожданным событием для немцев Казахстана: у них появилась возможность восстановить имя, язык, культуру и бытность этноса.

Мария Горбачева

Тогда состоялся первый съезд, на котором присутствовало большое количество делегатов со всей страны. После стали организовываться немецкие общества в регионах. Первые были созданы в Алматы и Караганде. В Семипалатинске – в конце 89-го года. У истоков общества стояли А. Шюц, К. Штраус, Э. Мут, К. Кербер, И. Бауэр, Л. Кайзер, Г. Шваб и А. Визе. Первым председателем стал Анатолий Рудольфович Визе.

При обществе, благодаря Эльвире Мут, бывшей актрисе Немецкого театра, певице, переехавшей в Семипалатинск, был создан вокально-инструментальный ансамбль «Айнхайт», который в 1991 году получил звание народного.

Главной целью немецкого общества стало создание условий сохранения и развития немецкого меньшинства в условиях мира, межнационального согласия и конструктивного взаимодействия с государственными органами. Также активно стоял вопрос о реабилитации немецкого населения. Его решение включало получение справок о



Фото предоставила Мария Горбачева

до 30-ти человек. Творческие коллективы успешно ездили с выступлениями на концерты и фестивали по городам Казахстана и России. Всесторонняя поддержка немецкому населению оказывалась в рамках проекта «Социальная помощь». Со временем работа в обществах стано-

своего этноса. Факультативная школа занимается подготовкой выпускников к сдаче экзаменов и поступлению в вузы. Будущие абитуриенты также могут принять участие в программе «Авангард», которая помогает получить достойное образование в Казахстане и за рубежом. Ведётся социальная работа: оказание зимней помощи, академия для пенсионеров, школа третьего возраста, скандинавская ходьба, лечебная гимнастика.

В деятельности этого направления с большим удовольствием принимают участие представители старшего возраста нашего общества. У участников ансамбля песни и танца «Айнхайт» в репертуаре не только песни и танцы, сохраняющие культуру и быт немецкого этноса, но и других народов Казахстана и всего мира.



реабилитации, а самое главное – снятие Сталинского ярлыка, необоснованно навешанного на российских немцев, возможность после стольких лет переживаний открыто говорить, что ты по национальности немец.

Еще одна актуальная проблема того времени – это создание Немецкой Автономной Республики. Мнение основателей движения разделилось: «многие понимали, что это невозможно, что сейчас в этих местах живут другие семьи и у них никто не отберёт их дома, и сами живущие там будут против этого».

Вопрос оставался открытым, и высказывались предложения создания немецкой автономии на территории Казахстана, где-то в Целиноградской области, но опять возникли разногласия: кто-то соглашался, а кто-то говорил, что в этом нет смысла. На сегодняшний день реализована программа реабилитации немцев, то есть с них полностью снято позорное, ни на чем не основанное мнение о том, что это были люди, которые могли предать.

С целью изучения и развития немецкого языка стали открываться и функционировать курсы для взрослых, для детей была образована воскресная школа. Для сохранения немецкой культуры, традиций, обрядов создавались ансамбли песни и танца, которые поначалу были очень многочисленными: от 20-ти

вилась активней, развивалась в разных направлениях, и всё большее количество немцев включалось в неё. В 2010 году во всех обществах по Казахстану начал реализовываться проект «Сеть центров встреч», направленный на сохранение быта российских немцев.

В преддверии юбилея общества «Возрождение» г. Семей председатель Лилия Павловна Гончарук делится достижениями и планами этнокультурного центра:

– Сейчас активно ведётся работа по разным направлениям. В сфере образования это курсы немецкого языка для представителей всех возрастов, центр дошкольного дополнительного образования и воскресная школа, где воспитанники получают знания, изучают немецкий язык, культуру и традиции

В программе молодежного клуба разнообразные национальные праздники, театральная студия и изучение родного языка. У нашего общества есть два филиала: в Бородулихинском и Бескарагайском районах.

Юбилей – это очень серьезная дата, это пора подведения итогов: что уже было сделано и для чего. И самое время определять новые цели. Первоначальные задачи, поставленные перед немецким обществом, с большим успехом выполнены. Проведена реабилитация немцев, созданы общественные объединения на территории всей республики, которые стабильно работают вот уже на протяжении 30-ти лет. Они оказывают не только социальные, но и всевозможные консультационные услуги немцам Казахстана. Проводятся встречи для

участников всех возрастов, чтобы люди чувствовали себя принадлежащими к одному этносу, знали свои традиции и сохраняли их. Если мы говорим, что развиваем свою культуру, то тем самым мы вносим и определенный вклад в этнокультуру Казахстана в целом.

В этом году будет восемь лет, как я работаю председателем общества, до этого с 1998 года я ходила в ансамбль «Айнхайт», была волонтером. Многие моменты, конечно же, оставили свой след в моей памяти. Мы отметили очень ярко, я бы сказала, результативно 25-летний юбилей. С концертными мероприятиями побывали в ближайших сельских районах, где получили положительный отзыв местного населения. Самое масштабное мероприятие провели в центральном парке на городском уровне. Оно получило высокую оценку зрителей, представителей акимата и привлекло к деятельности общества новых участников.

Сейчас одна из новых задач перед нашим обществом – это возвращение немецкого языка в школьную программу и привлечение к деятельности общества людей среднего возраста. Хотелось бы последовать примеру общества немцев «Возрождение» г. Нур-Султан и вовлечь в работу немцев, занимающихся индивидуальным предпринимательством.

Главное событие этого года – юбилей «Возрождения», и все мероприятия проходят у нас под эгидой «Нам 30 лет». Мы будем организовывать поездки в села, встречаться с населением и руководством, рассказывать о деятельности общества и привлекать активистов к открытию филиалов. Планируем провести региональные дни немецкой культуры, на которых состоятся круглые столы. Пройдет день открытых дверей, презентация нового спектакля театральной студии «Glück», концерт национальной культуры. Мероприятия будут проходить на городском уровне с участием всех членов общества и представлением всех сфер деятельности. ■

■ подводить итоги – Bilanz ziehen; auswerten

■ межнациональное согласие – interethnisches Einvernehmen

■ ни на чём не основанное мнение – ein völlig unbegründeter Standpunkt

■ творческие коллективы – hier: Laienkunsttruppen, pl

■ сеть центров встреч – ein Netz(werk) von Begegnungszentren

■ в преддверии юбилея – im Vorfeld des Jubiläums

■ будущие абитуриенты – künftige Schulabgänger, pl

■ самое масштабное мероприятие – der größte Veranstaltung

■ предприниматель – Unternehmer, m

■ представление всех сфер деятельности – Vorstellung aller Tätigkeitsbereiche



Фото предоставила Мария Горбачева

Geschichte im Internet erzählen

Die Gesellschaftliche Stiftung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“ will die Geschichte der Kasachstandeutschen digitalisieren. Doch dabei überspringt sie einige Schritte.

Othmara Glas

Die Geschichte der Deutschen in der ehemaligen Sowjetunion ist eine ausgesprochen leidvolle. Diese zu dokumentieren, hat sich die Gesellschaftliche Stiftung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“ vorgenommen. Dazu fand Anfang der Woche eine zweitägige Konferenz in Kasachstans Hauptstadt Nur-Sultan statt. Unter dem Titel „Deutsche Kasachstans: Das historische Andenken an eine Ethnie und die Digitalisierung von Informationsmaterial“ diskutierten Experten darüber, wie man die Vergangenheit der deutschen Minderheit einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich machen könnte.

Dabei wurde bei der Organisation der Konferenz einmal mehr viel erwartet, sie jedoch nicht genug durchdacht. Ziel war es, zu erörtern, wie die Digitalisierung von Informationsmaterial erfolgen kann. Dabei stellt sich gleich zu Beginn die Frage, ob eine „wissenschaftlich-praktische Konferenz“ der richtige Rahmen ist, um Konzepte zu erarbeiten. Zumal der wissenschaftliche Teil eher zu wünschen übriglies. Eingeladen waren viele renommierte Historiker, allerdings kaum Experten, die wissen, wie ein Museum gestaltet oder ein Archiv geführt wird, und was Digitalisierung tatsächlich leisten kann. Der Grundgedanke, historische Dokumente zu digitalisieren, ist dabei gar nicht mal falsch. Wir leben schließlich in einer Zeit, wo fast jeder mit einem Smartphone das Wissen der Welt in der Hosentasche mit sich herumträgt. Doch wie der deutsche Botschafter Tilo Klinner in seiner Begrüßungsrede sagte, bedeutet „Digitalisierung nicht nur das Einscannen von Dokumenten und das Erstellen von Datenbanken, sondern auch das Erdenken von Konzepten“.

Eine Idee ist dabei, ein virtuelles Museum zu erstellen. Das Problem: Es gibt in der gesamten ehemaligen Sowjetunion kein einziges Museum, das die Geschichte der Russlanddeutschen im Großen und Ganzen erzählt. Es existieren zwar kleinere Dorf-



Aufarbeitung der Vergangenheit: Werke zur Geschichte der Kasachstandeutschen.

Pferd von hinten aufzäumen. Einer der aus Deutschland angereisten Geschichtswissenschaftler fasst es am zweiten Tag in der Kaffeepause gut zusammen: Statt über die Digitalisierung zu sprechen, müsste man sich erst einmal einen Überblick über die bereits vorhandenen Dokumente verschaffen und diese zusammentragen. Immerhin präsentiert Kirillow eine Reihe von Informationsressourcen in Russland wie zum Beispiel RusDeutsch, NashiGermany, NashiCanada oder Ru-geld.de.

se und Ressourcen aus Deutschland keine Beachtung in Kasachstan finden.

Ab und an verloren sich die Konferenzteilnehmer in anderen Fragen, wie zum Beispiel die Beherrschung der deutschen Sprache unter den Kasachstandeutschen oder warum Kasachstan keine Rente an Spätaussiedler in Deutschland zahle. Der zweite Tag der Konferenz gab immerhin Aufschluss über die Möglichkeiten der Digitalisierung im Museums- und Archibereich. Tatjana Plochotnjuk präsentierte einen

interessante Neuerung, um jungen Menschen wieder Interesse an Museen zu vermitteln.

Djuldenko ging auch auf das Thema Suchmaschinenoptimierung ein. Denn: Wer sich schon die Mühe macht, Online-Ressourcen zusammenzustellen, sollte auch wollen, dass diese gefunden werden. Interessant ist dabei schon die Bezeichnung. Wonach suchen Interessierte im Internet? Nach Russlanddeutschen, Deutschen aus Russland, Kasachstandeutschen oder gar Sowjetdeutschen? Eine wichtige Frage, die bei den Anwesenden aber nur auf wenig Anklang stieß.

47 Teilnehmer aus vier Ländern – Kasachstan, Deutschland, Russland und Ukraine – waren für die Konferenz nach Nur-Sultan gereist, unter ihnen 14 habilitierte Professoren und 12 promovierte Experten. Die Themen reichten von der Geschichte der Kasachstandeutschen über die Entwicklung eines Online-Archivs und eines virtuellen Museums bis hin zur Bildung einer historischen Gemeinschaft zu den Problemen der Deutschen Kasachstans. Am Ende wurde entschieden, Arbeitsgruppen zu bilden, die die besprochenen Themen anhand der Beschlüsse weiterverfolgen sollen. Die nächste Konferenz zur Geschichte der Kasachstandeutschen ist für 2022 geplant.



Foto: Anastassija Korolewa

Intensive Beratungen unter den Teilnehmenden.

Überblick über die Arbeit der „American Historical Society of Germans from Russia“. Die Gesellschaft existiert seit 1968 und dokumentiert die Geschichte der Deutschen, die erst auf Einladung Katharinas der Großen nach Russland kamen, aber ab 1872 in die USA zu emigrieren begannen. Die Gesellschaft hat schon 1993 mit der Digitalisierung ihrer Quellen angefangen. Heute gibt es in Lincoln, Nebraska, ein Museum, eine Bibliothek und ein umfassendes Archiv über die Geschichte der Deutschen aus Russland in Amerika. Auch online (ahs-g.org) sind viele Dokumente einsehbar.

Der wohl zukunftsweisendste Beitrag kam von einem jungen Forscher aus Russland. Alexander Djuldenko zeigte am Beispiel des Anne-Frank-Hauses in Amsterdam auf, was Chatbots für Museen leisten können. Ein Bot ist ein textbasiertes Dialogsystem, das das Chatten mit einem technischen System möglich macht, in dem es auf gestellte Fragen automatische Antworten generiert. Auch die Idee einer App, mit der Kinder und Jugendliche während eines Museumsbesuchs Punkte sammeln und sich so durch aufmerksame Betrachtung eine Belohnung erspielen können, ist eine in-

- *leidvoll* – скорбный, горестный
- *gesellschaftliche Stiftung, f* – общественный фонд
- *etw. diskutieren* – обсуждать что-л.
- *regional veranlagt* – спланированный регионально, в рамках одного региона
- *das Pferd von hinten aufzäumen* – зд. идиом.: не ставь телегу впереди лошади
- *Protesthaltung, f* – позиция протеста
- *etw. erstellen* – зд.: что-л. составлять, разрабатывать
- *habilitierte Professoren* – перен.: учёные профессора
- *promoviert* – кандидат наук



Foto: Anastassija Korolewa

Experten aus vier Ländern waren extra nach Nur-Sultan gekommen.

museen, wie zum Beispiel im sibirischen Alexandrowka, und Ausstellungen, aber diese sind meist nur regional veranlagt. Auch ein zentrales Archiv, wo alle Dokumente zu den Deutschen aus Russland, gesammelt werden, ist bisher nicht vorhanden. Es gibt also kein Vorbild für ein virtuelles Museum, das einen im Internet durch die Geschichte der Kasachstandeutschen führen könnte.

Doch da fängt es an: Wenn man „Digitalisierung als Grundlage eines einheitlichen Informationsraums der deutschen Diaspora“ begreift, wie der Historiker Viktor Kirillow, ist es so, als wolle man das

Viktor Krieger ist einer der bekanntesten russlanddeutschen Historiker. 1959 im Gebiet Dschambul geboren, siedelte er 1991 nach Deutschland über und unterrichtet unter anderem an der Universität Heidelberg. Über Jahre hinweg hat er durch Zeitzeugengespräche und Quellenarbeit Dokumente zusammengetragen, die die Protesthaltung der Deutschen gegenüber der Sowjetmacht belegen. Die Dokumentation wurde kürzlich auf der Webseite der Bundeszentrale für politische Bildung veröffentlicht, die ein umfangreiches Dossier zu den Russlanddeutschen erstellt hat. Er wundert sich, warum Forschungsergebnis-

Zum Jurastudium nach Deutschland: Vitalij Kim

In Kasachstans Hauptstadt leben viele interessante Menschen. In Kooperation mit der Deutschen Botschaft Astana stellen wir diese vor, erzählen ihre Geschichte und berichten, was sie mit Deutschland verbindet.

2012 habe ich mich nach meinem Bachelorabschluss in Jura dazu entschieden, nach Deutschland zu gehen. Ich habe am Goethe-Institut in Göttingen angefangen, Deutsch zu lernen. Dort habe ich auch Bruno Budenstein (jetzt 91 Jahre alt) getroffen. Er hat mich zu sich nach Hause eingeladen, wo wir jede Woche beim Kaffee zwei Stunden Deutsch gesprochen haben. Es war für mich wichtig, Deutsch nicht nur als Sprache zu beherrschen, sondern auch die Kultur kennenzulernen.

Nach mehreren Sprachkursen habe ich die DSH-Prüfung bestanden, und bin 2013 zum Masterstudium in Göttingen zugelassen worden, wo ich Jura studiert habe. Das war etwas völlig anderes als der Sprachkurs. An deutschen Universitäten geht es vor allem um Selbstständigkeit und Ehrlichkeit. Du musst deinen Studienplan selbst erstellen und dein Semester gut planen. Es ist sehr anspruchsvoll, in Deutschland zu studieren. Dass alles in Deutsch war, hat es nicht einfacher für mich gemacht. Aber letztendlich hatte ich Glück: Nach drei Semestern hatte ich mein Abschlusszeugnis mit der Note 1.0 – „sehr gut“ – in den Händen.

Gleich nach dem Abschluss wurde mir eine Promotion am Institut für Ost-europäisches Recht an der Christian-Albrechts-Universität Kiel angeboten. Die Promotionszeit war nicht vergleichbar mit dem Masterstudium. Anfangs habe ich mir die Doktorarbeit als eine große, intensive Masterarbeit vorgestellt. Aber das war nicht so: Die Promotion ist eine andere Welt und eine größere Herausforderung, vor allem in Deutschland. Du beschäftigst dich täglich mit ein oder zwei Grundfragen, musst dir deine Zeit selbst einteilen, viel lesen und recherchieren und sehr geduldig sein, bis du endlich eine Antwort auf deine Frage findest. Am Ende konnte ich meine Promotion aber mit summa cum laude abschließen.



Vitalij Kim ist 28 Jahre alt und Senior Lecturer an der Kasachischen Humanitären Juristischen Narikbajew-Universität (KAZGUU) in Astana.

Die dritte Etappe meines Aufenthaltes in Deutschland war das Internationale Parlamentsstipendium (IPS). Ich dachte, als wissenschaftlicher Mitarbeiter im Bundestag sei die Arbeit dem ähnlich, was ich bisher kannte. Doch es geht vielmehr um politische Aktivitäten als um wissenschaftliche Forschung – ich habe erneut eine

völlig andere Welt kennengelernt. 2018 war ein sehr spannendes und wichtiges Jahr für Deutschland: Es wurde ein neuer Koalitionsvertrag aufgesetzt, und mit der AfD ist erstmals eine Partei rechts von der Union in den Bundestag eingezogen. In der Zeit habe ich auch viele sehr gute Freunde gefunden. Wir waren ein großes Netzwerk

aus 121 Stipendiaten aus der ganzen Welt. Nach meiner Rückkehr nach Kasachstan wurde ich zum Vorsitzenden des IPS-Alumni-Vereins Kasachstan gewählt. Mir ist es wichtig, dass die IPS-Alumni wieder aktiver werden und trotz unterschiedlicher Lebensmittelpunkte wieder gut miteinander vernetzt werden.

Meine schönsten Erinnerungen an Deutschland sind die ersten Erfolge beim Deutschlernen, das Kombinieren von Wörtern zu vollständigen Sätzen. Im Masterstudium war das Lernen der juristischen Auslegungsmethode ein kleines Wunder. Als ich den ersten Entwurf meiner Dissertation in den Händen hielt, war das ein tolles Gefühl. Aber die allerschönste Erinnerung ist zweifellos die Geburt meines Sohnes, Alan.

Es war mein Wunsch, zurück nach Kasachstan zu kommen. Ich möchte die Wissenschaft in Kasachstan weiterentwickeln und mich als Wissenschaftler in diesem Land etablieren. Außerdem möchte ich die Erfahrungen und Kontakte aus Deutschland mitbringen. Einige meiner Studenten hier haben angefangen, Deutsch zu lernen, und jeden Freitag sprechen wir über Nachrichten aus Deutschland.

Ich danke meinen Eltern, dass sie mich bei all meinen Plänen sowohl finanziell als auch mental unterstützt haben. In dieser Zeit habe ich gemerkt, wie wichtig es ist, dass Eltern an ihre Kinder glauben und sie in ihren Entscheidungen bestärken. Ganz herzlich möchte ich mich auch dem Rektor der KAZGUU, Dr. Narikbayev, und dem Dekan der juristischen Fakultät, Prof. Dr. Pen, für ihr Vertrauen und die Unterstützung meiner wissenschaftlichen Rückintegration in Kasachstan bedanken.

Als Schlusswort möchte ich allen jungen Leuten, die sich für das postgraduierte Studium in Deutschland entscheiden, sagen: Per aspera ad astra! ■

Ein Stück Bochum in Almaty

Das Ruhrgebiet im Westen Deutschlands hat seinen ganz eigenen Charme. Unser Autor hat dort studiert und kürzlich ein Stück Bochum in Almaty gefunden.

Philipp Dippl

Bochum war nur eine kurze Station in meinem Studentenleben. Ich war nicht lange Student an der Ruhr-Universität, doch ich denke gerne an diese Zeit zurück: an mein Studentenzimmer in der Arbeitersiedlung Bochum-Stahlhausen, an die angeblich beste Currywurst der Welt, an das krachbittere Bochumer Fiege-Pils und an die ganzen raubeinigen, schrulligen aber herzenguten Menschen im Ruhrgebiet.

Vor Kurzem habe ich im wahrsten Sinne des Wortes ein Stück Bochum in meiner neuen Wahlheimat Almaty entdeckt. Hinter den großen Bäumen der Dostykstraße versteckt, stehen hier alte, graue Straßenlaternen aus Sowjettagen. Man muss schon genau hinsehen, um zu entdecken, dass alte Eisenbahngleise in den Laternen verbaut sind. Wohl ein klassisches Beispiel von Improvisation und Resteverwertung in der Mangelwirtschaft der immer klammen Sowjetunion. Besonders spannend wird es, wenn man sich diese Gleisstücke einmal genauer ansieht. Auf einem dieser Gleise findet sich die Aufschrift „BVG BOCHUM 1888 X“.

BVG Bochum ist das Kürzel des weltbekanntesten „Bochumer Vereins für Bergbau und Gussfabrikation“. Ein Unternehmen, welches im Jahr 1854 aus der Gusstahlfabrik Mayer und Kühne hervorging. Der Bochumer Verein stieg zum Ende des

19. Jahrhunderts, neben der Familie Krupp aus Essen, zu einem der wichtigsten Stahlfabrikanten auf. Die Entwicklung war seinerzeit auf den Einsatz von modernen Produktionstechnologien zurückzuführen. Davon zeugt bis heute die sogenannte Rathausglocke auf dem Bochumer Rathausplatz. Die 15 Tonnen schwere Glocke wurde im Jahr 1867 vom Bochumer Verein erstmals „aus einem Guss“ gegossen und war die Sensation auf der Pariser Weltausstellung desselben Jahres.

Zum Ende des 19. Jahrhunderts ging es dem Bochumer Verein aufgrund von stark gestiegener Konkurrenz und Anschaffung von Produktionsanlagen durch Bankkredite finanziell schlecht. Auf den Kaufmann Louis Baare, Manager des Bochumer Vereins, geht die Bildung eines Schienen-Kartells in dieser Zeit zurück, dem schließlich alle wichtigen Schienenlieferanten, wie Krupp, Phoenix oder die Dortmunder Union angehörten. Baare war es auch, der durch eine fortschrittliche Sozialpolitik erste Vorläufer von Unfallversicherungen für Arbeiter einführte und die Sozialsiedlung Stahlhausen errichtete. Ebenjene Siedlung, in der ich mehr als 100 Jahre später selbst wohnte und die Werkshallen des Bochumer Vereins aus meinem Fenster sah. In diesen Werkshallen werden bis heute Schienen und Räder für Züge und Straßenbahnen hergestellt.



Teil einer Laterne in Almaty.

Nun, hinter diesem geschichtlichen Hintergrund wurde das Schienenstück im Jahre 1888 hergestellt. Aber wie ist die Schiene überhaupt bis nach Almaty gekommen? Diese Frage ist weit schwieriger zu beantworten. All die Straßenlaternen, die auf diesem Abschnitt der Dostykstraße stehen,

sind aus alten Schienenstücken hergestellt, die allerdings Inschriften wie „Stalinwerke“ und Herstellungsjahre zwischen 1920 und 1950 aufweisen. Diese Schienenstücke könnten von frühen, inzwischen abgebauten Abschnitten der Turksib-Magistrale stammen, die Südrussland mit dem Süden Kasachstans verbindet. Was das Schienenstück aus Bochum angeht, lässt sich eher vermuten, dass sie als Reparationsleistung nach dem Zweiten Weltkrieg zusammen mit anderem technischem Gerät in die Sowjetunion kam und schließlich auf irgendwelchen Wegen nach Kasachstan gelangte. Aber nachprüfen lässt sich das nicht mehr.

„Tief im Westen, wo die Sonne verstaubt, ist es besser, viel besser, als man glaubt; tief im Westen, du bist keine Schönheit, vor Arbeit ganz grau, du liebst dich ohne Schminke, bist ‚ne ehrliche Haut‘“. So singt es der Künstler Herbert Grönemeyer, den, wie ein Musikexperte einmal sagte, die „Aura des gnadenlos Bürgerlich-Bodenständigen“, umgibt, in seiner Hymne an die Stadt Bochum im Jahr 1984. Bis heute wird das Lied vor Fußballspielen des VFL Bochum gespielt und die Emotionen der Stadionbesucher kochen. Bochum und der Ruhrpott, auf Kohle und Stahl gebaut, sind eine Welt für sich und ich freue mich umso mehr, dass ich, so weit weg vom Ruhrgebiet ein kleines Stück Bochum bei mir habe. An diese Zeit werde ich immer gerne zurückdenken! ■

Turkmenistan: Im Land der Numerologie

Teil 3: Auf der Suche nach Dollars und Bananen

Othmara Glas

Am Frühstückstisch stehen plötzlich Maja und ihre Tochter, die wir bereits im Mohnfeld getroffen hatten. Anscheinend haben die beiden im selben Hotel übernachtet. Maja wirkt etwas verzweifelt. Ihre Bekannten, mit denen sie eigentlich nach Merw fahren wollte, haben gestern zu viel getrunken. Ob sie denn nicht bei uns mitfahren könne? Warum nicht, denken wir uns. Könnte interessant werden. Nick und Artjom haben auch nichts dagegen und so fahren uns die beiden hinterher.

Merw war einst eine der wichtigsten Städte der Seidenstraße, und neben Bagdad, Damaskus und Kairo ein Zentrum der islamischen Welt. Die Bauweise aus Lehm, die generelle Abnahme der Bedeutung der Seidenstraße und verschiedene kriegerische Auseinandersetzungen haben von der Stadt allerdings nur noch Ruinen übriggelassen. Zuvor war Merw über Jahrhunderte gewachsen. Die älteste Siedlungseinheit „Erk Kala“ stammt aus dem 6. Jahrhundert vor Christus. Einst lebten hier Christen, Juden, Buddhisten und Muslime friedlich zusammen.

Während wir durch die antike Stadt laufen, vorbei an Mausoleen und Grabstätten, erfahren wir etwas mehr von Maja. Sie und ihre Tochter seien sehr geschichtsinteressiert, erzählt sie. Es ist Montag und die beiden wollen drei Tage unterwegs sein. Da gerade weder Feiertage noch Ferien sind, wundern wir uns ein bisschen darüber, dass ihre Tochter so lange von der Schule fernbleiben darf. „Das ist gar kein Problem“, wiegelt Maja ab. „Ich rufe einfach dort an und sage Bescheid, dass wir unterwegs sind. Sie hat sonst sehr gute Noten, da darf sie auch mal fehlen.“ Die 13-Jährige geht auf eine russischsprachige Schule und lernt nebenbei noch auf einer Musikschule Klavier spielen. Obwohl beide turkmenische Züge haben, sprechen sie nur Russisch zu Hause, sagen sie.

Am frühen Nachmittag kehren wir nach Mary zurück. Wir wollen uns schon von den beiden verabschieden, doch als sie hören, dass wir Mittagessen gehen wollen, schließen sie sich spontan an. Maja empfiehlt uns turkmenische Gerichte, die wir „unbedingt probieren müssen“. Dazu gehören Susma (Joghurt), Dograma (getrocknetes Brot, Fleisch und Zwiebeln) und Gowurdak (gebratenes Fleisch).

Während wir auf das Essen warten, erzählt uns Maja von der Lebensmittelknappheit in Turkmenistan. So sei es vor einigen Monaten nicht mehr möglich gewesen, Mehl aus Aschgabat auszuführen. „Die Schwester einer Kollegin lebt auf dem Land. Sie hat acht Kinder und rief meine Kollegin an, ob sie ihr nicht Mehl bringen

könne. In ihrem Dorf waren die Regale in den Läden leer. Nicht einmal Brot backen konnte sie noch, und wusste nicht mehr, wie sie die Familie ernähren soll. In Aschgabat gibt es alles, uns geht es gut in der Hauptstadt. Meine Kollegin machte sich also mit ein paar Tüten Mehl auf den Weg zu ihrer Schwester. An der Stadtgrenze wurde sie kontrolliert. Die Polizisten verboten ihr, mit dem Mehl die Stadt zu verlassen.“ Am 29. April berichteten mehrere Medien, dass die staatlichen Geschäfte in Turkmenistan die Quoten für Mehl geändert haben. Konnte eine Familie bis dato jeden Monat einen 50-Kilogramm-Sack für 50 Manat kaufen, ist das jetzt nur noch alle zwei Monate möglich. Einige Tage nach dem Gespräch beobachtete ich, wie Frauen auf dem Russischen Basar in Aschgabat nach Bananen suchen. Der junge Mann am Saftstand hat noch welche, will sie aber partout nicht hergeben. „Bitte, wenigstens für die Kinder. In der ganzen Stadt gibt es keine Banane!“, rufen sie verzweifelt. Bisher hat man uns das schöne, gute, reiche Turkmenistan zeigen wollen. Menschen, die in den USA lernen, in Thailand Urlaub machen, in schicken Eigentumswohnungen leben. Doch nicht nur Majas Geschichte beschreibt ein anderes Land. Mehrere regierungskritische turkmenische Medien, die sich allesamt im Ausland befinden, berichten, dass es immer schwieriger wird, das Land zu verlassen.



Die Russisch-Orthodoxe Kirche in Mary.

Dass die allgemeine wirtschaftliche Situation in Turkmenistan schwieriger geworden ist, zeigt auch die Entscheidung des Präsidenten, in diesem Jahr die kostenlose Grundversorgung mit Strom, Gas, Wasser und Salz einzustellen. Die auf Ressourcen basierende Wirtschaft strauchelt. Prestigeprojekte wie der Olympiapark in Aschgabat oder Awaza am Kaspischen



Das Mausoleum von Sultan Sanjar in Merw.

Meer verschlingen Milliarden Dollar. Die fehlen jetzt im Land. Turkmenistan braucht dringend Devisen. Offiziell entspricht ein Dollar knapp 3,5 turkmenischen Manat. Auf dem Schwarzmarkt sind es 18. Bei unserem Reiseveranstalter können wir für sieben Manat tauschen.

Turkmenistans Wirtschaft hängt vor allem am Erdgas. Doch gab es seit 2016 einen Importstopp nach Russland, der erst am 15. April dieses Jahres aufgehoben worden

Nacht eine Kurtaxe von zwei US-Dollar löhnen. Das Problem: Bankautomaten und Wechselstuben geben eher selten Zwei-Dollar-Noten aus, und in den meisten Hotels gibt es kein Wechselgeld, was für Unmut auf beiden Seiten sorgt.

Am Ende unseres Trips nach Mary steht noch ein Besuch des örtlichen Museums an. Obwohl wir nur noch 40 Minuten Zeit haben, hängt sich Maia erneut an unsere Fersen. „Wir können ja morgen noch einmal in Ruhe gehen“, erklärt sie. Das Museum enthält einige Exponate zur Geschichte und Kultur der Turkmenen sowie archäologische Exponate. Der vielleicht interessanteste Teil ist eine Ausstellung zu Präsident Berdimuhamedow. Auf Fotos kann man bewundern, wie er reitet, Auto fährt, Golf spielt oder eine Jacht steuert. Natürlich dürfen auch Fotos von Staatsbesuchen nicht fehlen: Berdimuhamedow mit Putin, Nasarbajew und Lukaschenko.



Freizeit in Merw: Einfach mal abhängen.

ist. 2017 beschloss der Iran kein Gas mehr aus dem Nachbarland zu kaufen. China ist der größte Wirtschaftspartner Turkmenistans, das vom Reich der Mitte extrem abhängig geworden ist. Das Nabucco-Pipeline-Projekt, das Gas von Aserbaidschan nach Europa transportieren sollte, scheiterte. Die Turkmenistan-Afghanistan-Pakistan-Indien-Pipeline (TAPI) ist noch nicht fertig gestellt.

Aufgrund des Devisenmangels müssen Ausländer bei offiziellen Geschäften, sei es eine Flugbuchung oder der Kauf einer Sim-Karte, in Dollar zahlen. Meistens findet man aber einen hilfsbereiten Turkmenen. Unser Guide Nick, der selbst erstaunt ist, dass ich beim einzigen Telekommunikationsanbieter TM Cell, nicht in der Landeswährung zahlen kann, überlässt mir für die Zeit unseres Aufenthaltes seine zweite SIM-Karte. Touristen müssen zudem in jedem Hotel pro

Wir verabschieden uns endgültig von Maja und ihrer Tochter und machen uns auf dem Weg zum Flughafen. Welche Rolle ihr tatsächlich zukam, werden wir wohl nie erfahren. Reiner Zufall war die Begegnung wahrscheinlich nicht. Uns einen ihrer angeblichen Auftritte als Sängerin anzuschauen, schaffen wir leider nicht mehr.

Wir fliegen zurück in die Hauptstadt. Auf der Suche nach Abendessen halten wir noch an der größten Shopping-Mall Aschgabats. Westliche Marken finden sich kaum, trotzdem sieht alles sehr schick und teuer aus. Turkmeninnen in den traditionellen langen Kleidern finden sich hier eher nicht, dafür viele westlich gekleidete junge Menschen. Als wir endlich am Hochzeitspalast ankommen, wo sich unser Hotel befindet, fühlt es sich schon fast so an, als ob wir nach Hause kämen. ■



Selfie-Time: Maja mit ihrer Tochter in der Ruinenstadt Merw.

Линия жизни, прошедшая сквозь сердце

Говорят, не посвящай никого в тайны своей души. Наверное, в этом есть свой смысл. Ведь чужая душа – потёмки, в которых легко заблудиться, а ключик от неё лежит в самом потаённом уголке. Сегодня гость номера Теодор Шульц – известный журналист, редактор и издатель, которому 13 мая исполнилось 70 лет. Он много чего повидал, немало испытал и прочувствовал; ему есть что вспомнить, что рассказать. Райнгольд Шульц (известный также как «папа Шульц») попросил юбиляра достать свой заветный ключик, ответив на некоторые вопросы.

■ - Начну с вопроса, ставшего традиционным: как твои первопродки попали на Волынь?

– Помню, меня в юности нет-нет, да и спрашивали: откуда ты родом? Не потомок ли ты тех самых немцев, пленённых во время Отечественной войны? Такой интерес, думаю, возникал из любопытства. Фамилия немецкая, но чётко говорит по-русски, практически без акцента, свободно пишет на русском языке. Но вот есть в моём характере нечто такое, подмечали они, что присуще только немцам с их строгой дисциплиной, аккуратностью и точностью, сосредоточенной молчаливостью.

Я много читал и знал образы «русских» немцев: добродушных, как Карл Иванович из толстовского «Детства», энергичных, как Штольц из гончаровского «Обломова», односторонне целеустремлённых, как Пекторалис в лесковском рассказе «Железная воля» и многих других «чужих» персонажей, заполнивших страницы русской классики.

Интересовавшимися моим фамильным древом, я отвечал: «Я – волынский немец, корни которого по отцовской линии ведут к мекленбуржцам, а по материнской – к бранденбургцам». Заявление, что род исходит из пруссаков и странным образом соотносится с какими-то волынскими немцами, заводило иных в тупик. Немудрено. Советская власть старательно вытравивала из общественного сознания их историю... Что греха таить, я сам её тогда не знал.

- Можно ли совершить небольшой экскурс в прошлое волынских немцев?

– Исторически сложилось, что после раздела в XVIII веке Речи Посполитой между Пруссией, Россией и Австрией кайзер Фридрих на присоединённых землях создал провинции, куда планировал направить 57 тысяч семей (почти 300 тысяч колонистов), обещая им льготы и послабления. Так там оказались и мои первопродки. Но, правда, ненадолго.

Растущее национальное самосознание поляков, волны освободительных восстаний затруднили осуществление этих планов. Более 200 тысяч немцев-колонистов вынуждены были покинуть Царство Польское. Часть из них в срочном порядке перебиралась на Волынь. И мои предки оказались на Житомирщине.

Материнская линия бросила якорь в колонии Киевка, где отца моего прадеда Якова Лау избрали старостой или, как его тогда называли, «Шульцем». Отцовская же ветвь остановилась в Рожище. Позднее семейство перебралось в Пулино-Гута, где арендовало небольшой лесистый участок. Туда же переехал и дед Эдуард Лау. Впоследствии он владел здесь 70 десятинами пашни, а в 1929 году на волне коллективизации был раскулачен. Бывший волынский хлебороб заработал от первой в мире страны рабочих и крестьян особую «чёрную метку» – 10 лет каторжных работ в Красноярском крае. Угодил он в Лено-Алданское междуречье, на вилюйские прииски,



Фото: личный архив Теодора Шульца

где добывал золотonosную и алмазную руду, рубил и сплавлял лес, строил дороги. Вернуться на Волынь ему было не суждено...

- В 1936 году уже началось выселение немцев из Волыни. А дед, наверное, освободился позднее?

– Точно так. Он прибыл в Северный Казахстан, куда к тому времени выселили его семью. И попал в колхоз, где работал с рассвета до заката за пустые палочки-трудодни под неусыпным комендантским надзором.

По моим подсчётам, из Пулино-Гута по обеим ветвям Шульц-Лау подверглись насильственной высылке в Сибирь (г. Канск) и Северный Казахстан, Чкаловский район (точка № 11, позднее – село Зелёный Гай) двадцать девять человек – взрослых и детей. Это мои прадед и прабабушка Фридрих Готлибович и Марта Эмильевна, урождённая Енч. В их семье было 16 детей, из которых выжило 10 – Агустина, Генрих (мой дед), Ольга, Каролина, Берта, Оттилия, Радина, Кристьян, Эдвард и Роберт. Как упоминал выше, находились здесь и дед по отцовской линии Генрих Фридрихович и бабушка Марта Карловна, урождённая Гударян. По материнской линии – Эдуард Яковлевич Лау и Матильда Иоанновна Лау, урождённая Циммер, а также их дети: Эвальд, Элла, Эльмира, Эльгард, Ирма (моя мама). Дедушка Эдуард Лау вначале был разнорабочим, потом пятнадцать лет трудился в конюшне, ухаживая за племенными жеребцами. Став пенсионером, он пас деревенский скот, прирабатывая так на жизнь. Что значит советская колхозная пенсия в размере 12 рублей в месяц, представить себе не каждый, наверное, может...

Дед Генрих Шульц стал первым колхозным трактористом. Технику знал очень хорошо, так что впоследствии стал бригадиром тракторной бригады. Его даже по специальной брони от трудармии освободили, иначе техника в поле не работала бы, а стояла на приколе.

- О выселении осенью 1936 года немцев из Волыни в Казахстан известно не так уж много.

– Подробно я об этом написал в социально-гуманитарном очерке-исследовании «Синдром недосказанности» в книге «Вопреки», которая со дня на день увидит свет. Их было много, изолированных спецпереселенцев – немцев и поляков – пятнадцать тысяч семей, без малого 70 тысяч человек. И на всех одно клеймо: «классово ненадёжные и социально опасные элементы». И «маленькие люди» – чужие и нежеланные – оказались в заброшенном уголке большой империи, в Казахстане, один на один с азиатской степью, выжженной знойным летним солнцем, замороженной студёными ветрами и долгими зимними месяцами.

Здесь, на Кокчетавщине, возникли два района – Чкаловский и Келлеровский, где для насильственно переселённых организовывались колхозы. Так, на «точке № 13» появилось село Зелёный Гай, в котором образовался колхоз Звезда Коммуны, где мне и суждено было родиться.

Допускаю, что новая среда обитания волынских немцев – «пробный шар» в освоении «сталинской целины». Отмечу, что несколько эшелонов с немцами-спец-

(ленинградской) «Публички», в спецхран библиотеки Академии наук СССР – это было из области фантастики. Периферийному казахстанскому журналисту такое было недоступно. Я даже пришёл к однозначному выводу, что подготовить такую книгу вообще нельзя, не говоря уже о том, чтобы её издать.

В 1987 году, 32 года тому назад, я ступил на историческую землю своих предков. Здесь я смог вернуться к юношеской мечте и снова начал работать над книгой. Шаг за шагом знакомился с географией своего рода: делал запросы в архивы, изучал исторические документы, просеивал периодическую печать и интернет.

Стало потребностью знать, как выглядели прапра- и прабабушки, как они содержали дом, как воспитывали детей, какую шили одежду и готовили еду, какие передавали семейные ценности, как хранили свою веру, чем владели, как обрабатывали землю и какие собирали урожаи. Постепенно накопились интересные факты, которые указывали на то, где жили мои предки, кем служили, где воевали. Через чувства, познания, эмоции я соединил недостающие кусочки и звенья в общей цепи нашего рода.

- Испытываете ли вы ностальгию по Казахстану, не возникало ли желания вернуться?

– В этом вопросе у меня возникают противоречивые чувства. С одной стороны, я российский волынский немец. Причём тут «российский» – спросит



Теодор Шульц с супругой.



Семья Шульц. Германия, 1986 г.

переселенцами из Волыни оказались в Алма-Атинской и Талды-Курганской областях, а также в Сибири, в Карелии и в республике Коми. Подробнее обо всём этом – в моей книге.

- Как возникла идея её написания?

– Во всяком случае, не случайно, хотя творческий процесс затянулся на годы. В конце шестидесятых появились первые страницы. И замысел, и попытка оказались неудачными. Для написания книги у меня тогда многого не хватало. Того, что родным удалось сохранить в семейном архиве, что мне посчастливилось записать из переданных разрозненных свидетельств, событий и фактов, являлось явно недостаточным для такого серьёзного труда. Это были крупитцы.

Попасть же в приличную библиотеку, получить допуск в спецзалы московской «Ленинки» или петербургской

иной читатель, если Волынь исторически украинская территория? Должен пояснить, что на момент переселения моих предков губерния входила в состав Российской империи. На Житомирщине мои прадеды, деды и родители прожили, в общей сложности, сто лет, вплоть до принудительного выселения в 1936 году в Северный Казахстан.

С другой стороны, я появился на свет в степной казахской глубинке, на Кокчетавщине, трудился в районной газете. Впоследствии работал корреспондентом и в соседней, Северо-Казахстанской области, собкором газеты «Freundschaft», жил в Петропавловске. Потом случился перевод в Алма-Ату, где в этой же должности я проработал ещё пять лет до выезда в ФРГ. Об этом я довольно подробно рассказываю в своей повести «Записки провинциального журналиста». >>

Весенний калейдоскоп

Немецкий центр «Видергебурт» Карагандинской области продолжил эстафету праздничных мероприятий, посвящённых 30-летию центра и годовщине Всесоюзного общественного движения советских немцев «Возрождение», фестивалями в городах Шахтинск и Сарань.

Елизавета Еретнева

Творческие коллективы немецких центров и молодежных клубов Шахтинска, Караганды, Сарани, Темиртау, Балхаша и Абая представили восемнадцать ярких выступлений.

Коллектив «Калипсо» (Шахтинск) порадовал зажигательными танцами. С начала деятельности в октябре 2018 года на его счету и участие в двух областных фестивалях, и многочисленные выступления с разнообразными номерами. Театральная студия «Фантазия» очаровала музыкальной сказкой «Alise im Wunderland». Это тоже молодой коллектив, в активе которого четыре республиканских фестиваля, две театральные постановки (руководитель групп – Ю.С. Наурзбекова).

Средняя группа недавно открывшегося ЦДДО «Wunderkind» Шахтинска (руководитель А.Р. Абдрахманова) исполнила танец-знакомство (Kennlernentanz), а педагогический коллектив «Вундеркинд» семейного клуба учебно-языкового центра «Augenblick. Мгновение» поддержал маленьких участников выступлением с номером «Einfach nur so». Детская группа центра продемонстрировала музыкальную игру на стаканчиках.

С зажигательными номерами выступил и вокально-хореографический ансамбль «Танцующая долина». Это и песня «Magilena», и вальс «Zum Tanzen», и старинный немецкий танец «Zweifacher»... Представил зрителям свои постановки и вокальный коллектив «Musikquelle» – победитель пятого Республиканского фестиваля немецкой культуры, призер областного фестиваля «Песни Победы», дипломант Международного фестиваля немецкой культуры (Караганда, 2008), первый в истории города Лауреат премии «Жастар» акима г. Сарань, дипломант VIII Республиканского фестиваля Дружбы народов РК



Фото предоставлено автором



Поздравляем Кристину Самоследову с заслуженной наградой: Почётной грамотой «За достойный вклад в укрепление единства народа Казахстана, общественного согласия и казахстанского патриотизма», которую вручил от имени Председателя Ассамблеи народа Казахстана Н.А. Назарбаева директор «Қоғамдық келісім» аппарата акима Карагандинской области Ерлан Кусайын.

(2008) и Международного фестиваля молодежи «Новый мир» (Россия, 2007), дипломат областного конкурса молодых исполнителей «Жас Канат». Коллектив награжден Почетной грамотой Ассамблеи народа Казахстана.

Театр танца «Сияние» вышел на сцену с танцевальным поздравлением «Бонди». Эта молодая группа является многократным лауреатом и призером многочисленных конкурсов. Ее члены – активные участники культурной и благотворительной жизни города Караганды.

Фееричные и запоминающиеся номера были представлены славянским центром «Россиянка», немецким центром города Темиртау «Volksstimme», коллективом «Одноклассники», «Tanztheater Glühpen», «Карусель», «Эдель», учебным центром «Erfolg». Группа дошкольной подготовки показала театрально-музыкальную композицию «Огни Караганды», рассказав историю о том, как был найден первый уголь.

Весенняя тематика фестиваля звучала и в песне «Immer wieder kommt ein neuer Frühling» участницы Марии Тен. А маленькие артисты «Wunderkind» оживили зал своим выступлением с песенками и рифмовками. Самой маленькой участнице Каролине Фризен не исполнилось еще и трех лет, однако она наравне со старшими товарищами изучает немецкий язык и культуру.

Порадовала своим пением зрителей участница от центра «Видергебурт» (Караганда) Евгения Дильман. «Я с большим интересом изучаю немецкий язык, традиции и культуру, – рассказывает Евгения, – и я очень рада, что у меня есть возможность петь немецкие песни. С большим нетерпением жду новых праздников».

В завершение организатор фестиваля в городе Шахтинск Кристина Самоследова поздравила всех с юбилеем, торжественно вручив участникам дипломы и грамоты от имени акима Карагандинской области. ■

Линия жизни, прошедшая сквозь сердце

>>> В Казахстане у меня осталось немало друзей, товарищей и просто знакомых – это хорошие, добрые и приятные люди. Их непросто забыть. Со многими поддерживаю связь, в том числе и с казахами, с которыми часто встречался на удачных жизненных поворотах. И всегда доброта отвечала на доброту. Вот уже скоро 50 лет как скромно и тихо лелею дружбу с Амантаем Ахетовым – известным поэтом, прозаиком и публицистом, с которым я учился на журфаке.

Именно казах Сакен Шаймарданов, мой первый редактор и наставник, дал мне, газетчику, путёвку в жизнь. Я мог бы продолжать перечисление до бесконечности, но мне кажется, дело не в этом, а в том, что истинные друзья познаются там, где этого меньше всего ожидаешь. Поверьте на слово, я говорю о Казахстане. В Германии, например, довелось испытать совсем другое. Увы, дружба порой оставалась только на словах. Она не выдерживала «высокой температуры» и рвалась в одночасье, иногда, как говорится, «с мясом».

Это на первый взгляд кажется, что человек по жизни за всё рассчитывается деньгами. На самом деле, он за многое платит кусочками души, оставляя на сердце невидимые зарубины от причинённых ему боли, обид и унижений.



Фото: личный архив Теодора Шульца

Готовится к печати книга Теодора Шульца. Издание распространяется бесплатно, получателю необходимо оплатить только почтовые расходы. Желаящие могут сообщить свой адрес по электронной почте info@litera-online.com.

Считаю ли я Казахстан родиной? Не знаю, устрой ли тебя такой ответ: я испытываю глубочайшую благодарность стране, народ которой в 1936 году принял волынских немцев, насильственно лишённых географической судьбы –

земли обетованной, указанной им Всевышним.

В Казахстане я состоялся как гражданин и личность. Здесь окончил школу, получил образование, работу, стал членом Союза журналистов СССР. Я пре-

клонял голову перед павшими героями, испытывая боль за прошлое и настоящее Советского Союза. Я строил, как всем казалось, самое гуманное братство, самое счастливое общество на Земле. И мы преодолевали трагедии, поиски, метания, мы дерзали, мечтали, любили. Но весь разрушительно-созидательный водоворот закончился тем, что Союз распался, его больше нет на карте... Осталась Великая Степь, народ которой обрёл государство, свою истинную Родину. И сегодня казахи встают в едином порыве, когда звучит гимн их родной страны...

Считаю ли я Казахстан своей родиной? У этого вопроса есть обратная сторона, как у особенной медали. Так вот, на обратной её стороне для меня находится Казахстан, на лицевой – Германия. И обе они, как единое целое, уживаются в моей душе. Это тот мощный оберег, который ношу в сердце, считая знаком двойной удачи. Зов отчей земли – одно из сильнейших человеческих чувств, которым Создатель наделил людей.

Родительский дом, родная сторона, отечество – всё это невидимой нитью, словно пуповиной, связывает каждого человека. Так уж повелось, что святое ценится превыше всего. ■

Интервью: Райнгольд Шульц

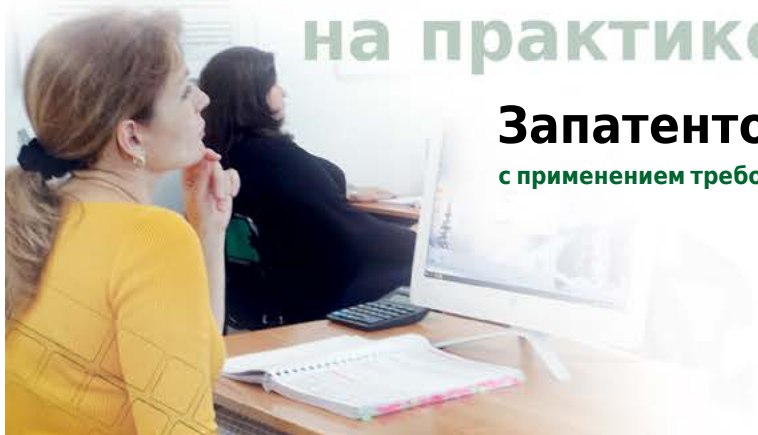


Высшая Школа Бухгалтеров Ланганц Лилии Эйвальдовны



Бухучет на практике

учебный центр повышения квалификации бухгалтеров,
руководителей предприятий и собственников бизнеса



Запатентованная немецкая методика обучения

с применением требований международных стандартов МСФО (IFRS) для малого и среднего бизнеса

Поддержка по окончании обучения

03.06.2019 – запуск курса для руководителей (9:00-12:00, 19:00-21:00, группы по 9 человек).

08.06.2019 – интенсив для руководителей и собственников бизнеса (10:00-14:00, 25 мест).

www.business.kz

г. Алматы, пр. Сейфуллина, 525, 1 подъезд, 9 этаж, оф. 94. Тел.: +7 707 5 111 305, +7 708 5 111 308, +7 727 346 93 47, +7 727 346 93 48.



Hast Du Lust, ab September 2019 für mindestens ein Jahr z.B. in Prag oder Omsk als Kulturmanager/-in oder Redakteur/-in zu arbeiten? Mehr Infos zu den Stellen gibt's auf www.ifa.de

Das ifa entsendet jedes Jahr Kulturmanager/-innen und Redakteurinnen und Redakteure zu Organisationen und Redaktionen der deutschen Minderheiten mit Sitz im östlichen Europa und der Gemeinschaft Unabhängiger Staaten.

ВНИМАНИЕ: ВАКАНСИИ!

В Общественный Фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» (г. Нур-Султан) требуются:

менеджер по работе с персоналом, ассистент главного бухгалтера, координатор по языковой работе

Требования:

- знание немецкого языка от уровня B1;
- высшее образование по специальности;
- опыт работы в проектной деятельности более 1 года;
- опыт организации конференций, семинаров и выездных мероприятий;
- уверенный пользователь ПК;

Резюме принимаются по электронному адресу hrmanager@wiedergeburt.kz.

ЧИТАЙ
DAZ
ГДЕ
УДОБНО

<http://facebook.com/daz.asia>

<https://vk.com/daz.asia>

https://www.instagram.com/daz_asia/

https://twitter.com/daz_asia

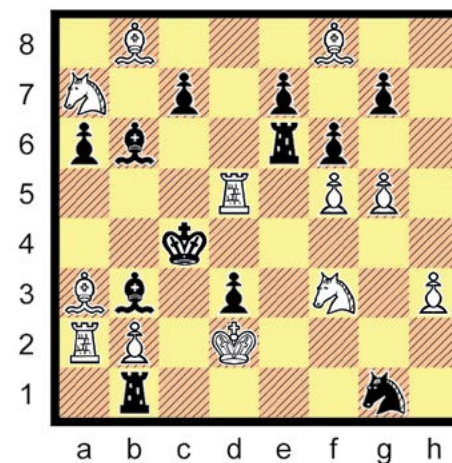
<https://ok.ru/dazasia>



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 098



Wie muss der letzte Zug in dieser Partie gelautet haben, damit die Existenz so vieler Umwandlungsfiguren wie möglich auf dem Brett nachgewiesen werden kann? Anmerkung: Der letzte Zug war keine Umwandlung.

Die Existenz von 3 Umwandlungsfiguren ist sofort erkennbar: sb6, wf8 und ein weiterer schwarzfeldiger W. Der letzte Zug in dieser Partie muss/müsste die Existenz einer vierten, fünften oder sechsten Umwandlungsfigur erzwingen! - Beim Durchprobieren jeglicher letzter möglicher Züge von Schwarz oder Weiß fällt ein Zug besonders auf: wk3-d2. - Davor kommt nur geschwehen sein: sbedx3 e.p. + und wbd2-d4. Der wla3 (wL8) ist also die vierte Umwandlungsfigur! - Keine Lösung wäre z.B. wk1-d2, weil der stb1 zwei Entscheidungsmöglichkeiten hätte, nämlich sb2xlb1t+ oder Originaltum schlägt wL auf b1 mit Schachgebot.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

IMPRESSUM

Sобственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц
Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Отмара Глас
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Social Media редактор: Анастасия Королёва
Корректоры: Евгений Гильдебранд,
Светлана Дингес
Практиканты: Ольга Янцен, Юлия Шёнхерр
Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК.
Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
Тираж 1500 экз. Заказ № 4156.
17 мая 2019 г. № 20 (8981).
Периодичность - 1 раз в неделю.
Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

WWW.DAZ.ASIA

ABO-NUMMER: 65414

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Директор: Роберт Герлиц
Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Othmara Glas
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Social Media Redakteurin: Anastassija Korolewa
Korrekturen: Eugen Hildebrand,
Swetlana Dinges
Практиканты: Olga Janzen, Julia Schönherr
Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Алматы
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan.
Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.
Auflage: 1500. Auftrags-Nr. 4156.
17. Mai 2019. Nr. 20/8981.

Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“,
Алматы, Калдаяков-Страße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

WWW.WIEDERGEBURT.KZ